

2023

职业教育合作协议

Соглашение о сотрудничестве

в области профессионального образования

甲方: 奥什工业大学

乙方: 兵团兴新职业技术学院

Сторона А: **Ошский технологический университет имени Адышева М.М.**

Сторона Б: **Бинтуань Синсиньский профессионально-технический колледж**

为深入贯彻落实第三次中央新疆工作座谈会精神特别是习近平总书记重要讲话精神,根据《中华人民共和国和吉尔吉斯共和国睦邻友好合作条约》《中华人民共和国和吉尔吉斯共和国 2015 年至 2025 年合作纲要》《中华人民共和国和吉尔吉斯共和国关于建立新时代全面战略伙伴关系的联合宣言》,进一步推进“一带一路”倡议蓬勃发展,兵团兴新职业技术学院和奥什工业大学经过协商,达成并签署以下合作协议:

В целях глубокого воплощения духа третьего симпозиума ЦК КПК по работе в Синьцзяне, особенно духа важной речи Генерального секретаря Си Цзиньпина, в соответствии с "Договором о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между Китайской Народной Республикой и Кыргызской Республикой", "Планом сотрудничества между Китайской Народной Республикой и Кыргызской Республикой на 2015-2025 годы", а также "Совместная декларация Китайской Народной Республики и Кыргызской Республики об установлении всеобъемлющего стратегического партнерства

в новую эпоху", направленная на дальнейшее содействие энергичному развитию инициативы «Один пояс, один путь», после консультаций между Бинтуань Синьсиньским Профессионально-техническим колледжем и Ошским технологическим университетом было достигнуто и подписано следующее соглашение о сотрудничестве:

一、合作原则

双方坚持平等互利、因地制宜、产教融合、质量优先、共建共享的原则，携手共同助力中吉“一带一路”高质量发展，发挥跨境教育教学合作交流潜力，共同助力中吉乌铁路建设。推动学院“鲁班工坊”、“中文+技能工坊”项目建设，促进中吉职业教育与培训交流合作，提升技术技能人才培养质量，共鉴共享职业教育改革发展的经验和成果。

I. Принципы сотрудничества

Стороны придерживаются принципов равенства и взаимной выгоды, адаптации к местным условиям, интеграции производства и образования, приоритета качества, совместного строительства и использования, чтобы способствовать качественному развитию китайско-кыргызстанского «Один пояс, один путь», раскрывать потенциал трансграничного сотрудничества и обмена в области образования и преподавания, а также совместно оказывать содействие строительству железной дороги Китай-Кыргызстан-Узбекистан. Содействовать реализации проектов колледжа “Мастерская Лу Баня” и “Мастерская китайского языка + навыков”, содействовать обменам и сотрудничеству между Китаем и Кыргызстаном в области профессионального образования и профессиональной переподготовки, повышать качество подготовки технических и квалифицированных кадров, а также вместе учиться и делиться опытом и достижениями реформы и развития профессионального образования.

二、合作内容

双方将进一步加强人才培养、师资队伍等方面合作,共同做好人才培养,不定期举办相关合作交流会议,以积极推动鲁班工坊、中文+技能工坊、中吉乌铁路建设为重点,做好国际交流平台建设,发挥好智库作用,本着互信、互利和全面合作的精神,建立战略合作伙伴关系。具体内容如下:

II. Содержание сотрудничества

Обе стороны будут и далее укреплять сотрудничество в области подготовки талантов, преподавательского состава и других аспектов, совместно заниматься выращиванием талантов, нерегулярно проводятся соответствующие совещания по вопросам сотрудничества и обмена, сосредоточимся на активном продвижении строительства проекта “Мастерская Лу Баня” и “Мастерская китайского языка+навыков” и железной дороги Китай-Кыргызстан-Узбекистан, хорошо выполняем работу по созданию международных обменных платформ, в полной мере используем роль мозговых центров, установим стратегическое партнерство в духе взаимного доверия, взаимной выгоды и всестороннего сотрудничества. Конкретное содержание заключается в следующем:

(一) 互访机制

1.建立互访制度。甲方与学校每年开展1—2次互访,加强学习互鉴、信息沟通交流。

(I) Механизм взаимных посещений

1. Создание механизма взаимных посещений. Сторона А и колледж ежегодно проводят 1-2 раз взаимных визита для укрепления взаимного изучения и обмена информацией.

(二) 交流平台

2.搭建沟通交流桥梁。双方为跨境教育合作提供平台支持,甲方为乙方拓宽在吉国影响力,搭建行业企业、民间交流平台,助力中吉“一带一路”合作。

(II) Платформа обмена

2. Построение моста для общения и обмена. Стороны оказывают платформенную поддержку трансграничному сотрудничеству в сфере образования, Сторона А расширяет свое влияние Стороны Б в Кыргызстане, создают обменную платформу для отраслевых предприятий и неправительственных, способствовать китайско-кыргызскому сотрудничеству « Один пояс, один путь».

(三) 人才培养

3.甲方为乙方提供跨境人才需求、技术需求、培训需求,提升技术技能性人才培养。

(III) Подготовка талантов

3.Сторона А предоставляет Стороне Б трансграничные кадровые потребности, технические потребности, потребности в обучении, повышение квалификации технического персонала.

4.共同建设鲁班工坊、中文+技能工坊,服务“一带一路”,培养当地的技术技能人才。

4.Совместно строить “Мастерские Лу Баня”, “Мастерские китайского языка+навыков”, обслуживать « Один пояс и один путь», обучать местный технический и квалифицированный персонал.

5.人才培养与输出。根据发展需要,甲方输送对口学生赴乙方学习专业知识,乙方选派优秀技术技能型人才至吉方实习、工作。

5.Подготовка талантов и их результативность. В соответствии с

потребностями развития, Сторона А направит соответствующих студентов в Сторону В для получения профессиональных знаний, а Сторона Б отберет отличные технические и квалифицированные таланты для практики и работы в Кыргызстане.

(四) 师资队伍

6. 师资队伍建设。乙方根据甲方提供专业建设需求, 对甲方所派吉方高校专业教师开展来华与本土培训。

(IV) Преподавательский состав

6. Построение преподавательского состава. В соответствии с потребностями в профессиональном строительстве, предоставленными Стороной А, Сторона Б проведет работы по визиту в Китай и обучению на местах для профессиональных преподавателей из ВУЗов Кыргызстана, присланных Стороной А.

7. 智库建设。深化双方合作, 乙方根据甲方需要提供专业人才库支持, 甲方为乙方人才库建设和推广提供支持。

7. Строительство мозгового центра. Углубляя сотрудничество между обеими сторонами, Сторона Б предоставляет поддержку профессионального кадрового резерва в соответствии с потребностями Стороны А, а Сторона А оказывает поддержку в создании и продвижении кадрового резерва Стороны Б.

8. 跨境教育合作, 打造特色中外合作办学

8. Трансграничное сотрудничество в области образования для создания характерного китайско-инострannого сотрудничества в управлении ВУЗами

(五) 合作交流

9. 根据国家战略目标和布局, 对接国际产能合作, 充分发挥双方优势,

整合资源、通力合作、共建共享，打造项目品牌，提升乙方办学水平，扩大甲方跨境影响力。

(V) Сотрудничество и обмен

9. В соответствии с национальными стратегическими целями и планом, состыковаться с международным сотрудничеством в области производственных мощностей, в полной мере использовать преимущества обеих сторон, интегрировать ресурсы, сотрудничать всеми силами, совместно строить и делиться, создавать бренд проекта, повышать уровень работы управления ВУЗами стороной Б и расширять трансграничное влияние стороны А.

10. 深入务实合作，不定期举办相关合作交流会议。

10. Углубленное практическое сотрудничество, нерегулярное проведение соответствующих совещаний по сотрудничеству и обмену.

11. 双方合作推进具有品牌效应的基础设施建设，充分发挥地缘优势，释放甲方发展潜力，为乙方赴吉开展交流协作提供支持。

11. Обе стороны сотрудничают в продвижении строительства инфраструктуры с эффектом бренда, в полной мере использовать географические преимущества, высвободить потенциал развития стороны А и оказать поддержку стороне Б в проведении обменов и сотрудничества в Кыргызстане.

三、本协议一式两份，甲乙双方各执一份。

III. Настоящее соглашение составлено в двух экземплярах, по одному для каждой стороны А и Б.

四、本协议由甲乙双方本着友好协商，互相理解，彼此支持的原则制定，协议中未尽事宜，由双方协商解决。

IV. Настоящее соглашение составлено обеими сторонами в

соответствии с принципами дружественных переговоров, взаимопонимания и взаимной поддержки. Вопросы, не охваченные Соглашением, решаются путем переговоров между двумя сторонами.

五、此协议经双方单位盖章签字生效。

V. Настоящее соглашение вступает в силу после его заверения печатью и подписью обеих сторон.



奥什工业大学

年 月 日

Сторона А:

Ошский технологический
университет имени
М.М.Адышева

14.09 2023г.

兵团兴新职业技术学院

年 月 日

Сторона Б:

Бинтуань Синсиньский объединен
профессионально-технический
колледж

14.09 2023г.